

# O Diário do EXPLORADOR

The Explorer's  
JOURNAL

ILHA  
TERCEIRA  
island



Explore  
TERCEIRA  
AÇORES

# QUE A AVENTURA COMECE!

## Let The Adventure Begin!

Este diário pertence a | This journal belongs to:

Idade | Age:

Chegada | Arrival:

Nacionalidade | Nationality:

Olá! Vemos que encontraste o Diário do Explorador. Vamos guiar-te ao longo desta expedição e ajudar-te a descobrir as aventuras que a ilha Terceira tem para te oferecer!

*Hey there! We see that you have found the Explorer's Journal. We will guide you throughout your expedition and help you discover all the adventures that Terceira Island has to offer!*



# PONTO DE PARTIDA / Starting Point

3...2...1...

3...2...1... Que a aventura comece!


Let the adventure begin!

Pinta com as tuas cores preferidas.

*Colour using your favourite colours.*




# Aventura em TERRA e MAR / Adventure on Land and Sea



Em terra, podes andar a cavalo, divertir-te com os animais da quinta, viver momentos emocionantes num todo-o-terreno ou de bicicleta, visitar grutas subterrâneas e explorar todos os mistérios da natureza. Podes visitar as fábricas onde fazem queijos e conservas, e ver com os teus próprios olhos como os produtos chegam desde a sua origem até ao supermercado. Podes jogar minigolfe e paintball, ou passear de tuk-tuk e charrete. Podes também experimentar uma oficina de artesanato e dar asas a essa tua imaginação. Vais criar memórias fantásticas...

\* A idade mínima recomendada é apenas para referência, podendo variar consoante o promotor turístico. Consulta os websites ou redes sociais dos promotores para mais informações sobre as atividades, requisitos e idiomas disponíveis.



*On land, you can go horseback riding, play with farm animals, experience exciting moments on off-road vehicles, ride a bike, visit underground caves and explore all mysteries of the azorean nature. You can visit the factories where cheese and canned goods are made, and see for yourself how these products come from nature and arrive to the supermarket.*

*You can play mini-golf and paintball, or visit the cities on a tuk-tuk or a carriage. Let your imagination run wild and try a handicraft workshop. You will create fantastic memories...*

*\*The listed recommended minimum age for each activity is a reference and may change according to the service provider. Check the websites or social media for more details about the activities, requirements, and available languages.*

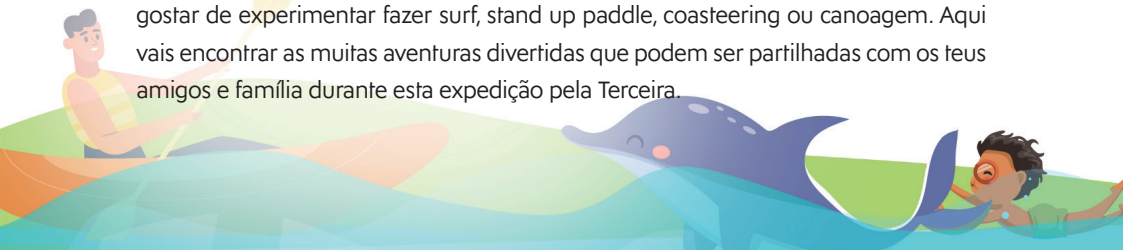
X

Vai marcando com um X as aventuras que experimentarás.  
Mark with an X the adventures you have already tried, as you go.

## Aventuras em Terra | Adventures on Land:

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> |  Artesanato   Handicraft                                       |
| <input type="checkbox"/> |  Atividades Equestres   Equestrian Activities   (5+)           |
| <input type="checkbox"/> |  BTT   Mountain Bike   (6+)                                    |
| <input type="checkbox"/> |  Canyoning   (5+)  |
| <input type="checkbox"/> |  Espeleologia   Speleology   (8+)                              |
| <input type="checkbox"/> |  Experiência com Vacas Leiteiras   Experiences with Dairy Cows |
| <input type="checkbox"/> |  Experiências na Quinta   Experiences in the Farm              |
| <input type="checkbox"/> |  Minigolfe   Mini-golf   (3+)                                  |
| <input type="checkbox"/> |  Paintball   (6+)  |
| <input type="checkbox"/> |  Passeios de Bicicleta   Bike Rides   (6+)                    |
| <input type="checkbox"/> |  Passeios de Charrete   Carriage Rides                       |
| <input type="checkbox"/> |  Passeios de Tuk Tuk   Tuk Tuk Rides   (10+)                 |
| <input type="checkbox"/> |  Passeios Pedestres   Hiking Trails                          |
| <input type="checkbox"/> |  Tours de Todo-o-Terreno   Off-road Tours   (6+)             |
| <input type="checkbox"/> |  Tours Pela Ilha   Island Tours                              |
| <input type="checkbox"/> |  Visitar uma Fábrica   Visit a Factory                       |

No mar, podes passear de barco, ver baleias e golfinhos, pescar, ou, se fores um grande nadador, nadar com os golfinhos e explorar o fundo do mar com óculos de mergulho. Se gostas de fazer desporto e a tua energia nunca acaba, também vais gostar de experimentar fazer surf, stand up paddle, coasteering ou canoagem. Aqui vais encontrar as muitas aventuras divertidas que podem ser partilhadas com os teus amigos e família durante esta expedição pela Terceira.



*On the sea, you can go on a boat ride, try whale watching, go fishing, and if you happen to be an amazing swimmer, you can try swimming with dolphins or explore the bottom of the sea with snorkelling gear. If you love sports and your energy levels have no limits, you will also love to try surfing, stand up paddle, coasteering or canoeing. Here you will find many fun adventures you can share with friends and family throughout your expedition in Terceira Island.*

## Aventuras no Mar | Adventures on Sea:

-  Batismo de Mergulho | Scuba Diving | (8+)
-  Caiaque e Canoagem | Kayaking and Canoeing | (6+)
-  Coasteering | (8+)
-  Natação com Golfinhos | Swimming with Dolphins | (7+)
-  Observação de Cetáceos | Whale Watching
-  Passeios de Barco | Boat Rides
-  Pesca | Fishing | (6+)
-  Snorkelling | (6+)
-  Stand Up Paddle | (6+)
-  Surf | (6+)



# Promotores | Service Providers:

**Aguiatur**  

(+351) 917 553 111 | reservas@aguiaturazores.com | aguiaturazores.com

---

**Artezanista**  (workshops disponíveis / workshops available)

(+351) 927 955 343 | artezanista.atelier@gmail.com | artezanista.com

---

**Asinus Atlanticus** 

(+351) 918 479 095 | geral@asinusatlanticus.com | asinusatlanticus.com

---

**AzorBus Tours** 

(+351) 969 668 829 | comercial@azorbus.com | azorbus.com

---

**Azores Dream Yacht Charter** 

(+351) 912 553 039 | azoreandream@gmail.com | azoreandream.net

---

**Azores Escape**   

(+351) 968 076 200 | azoresescape@hotmail.com | azoresescape.pt

---

**Azores Expeditions**  

(+351) 963 218 833 | expeditionsazores@gmail.com | azoresexpeditions.com

---

**Azores Nature Tours**  

(+351) 915 162 100 | azoresnaturetours@hotmail.com | azoresnaturetours.com

---

**Azores Retreat**   

(+351) 918 268 169 | info@azoresretreat.com | azoresretreat.com

---

**AzoresTouch**            

(+351) 916 866 142 | experiencias@azorestouch.com | azorestouch.com

---

**Azulart** 

(+351) 967 529 099 | azul.arocha@hotmail.com |  Azulart de Aurélia Rocha

 @azulart\_pottery\_tiles

## Basalto HorseExperience

(+351) 961 016 488 | [basaltoclubedecampo@gmail.com](mailto:basaltoclubedecampo@gmail.com)

 Basalto HorseExperience |  @basaltohorseexperience

---

## Capitão do Norte

(+351) 965 645 621

---

## Casa do Camponês

(+351) 915 772 487 | [juntacabopraia@hotmail.com](mailto:juntacabopraia@hotmail.com)

 Casa do Camponês - Quinta pedagógica e núcleo museológico

---

## Casa do Portinho

(+351) 967 461 369 | [info@casadoportinho.com](mailto:info@casadoportinho.com) | [casadoportinho.com](http://casadoportinho.com)

---

## Casa do Povo do Cabo da Praia

(+351) 295 512 492

---

## Clube de Golfe da Ilha Terceira

(+351) 295 902 444 - 3 | [reservas@terceiragolf.com](mailto:reservas@terceiragolf.com) | [terceiragolf.com](http://terceiragolf.com)

---

## ComunicAir

(+351) 919 052 869 | [info@comunicair.pt](mailto:info@comunicair.pt) | [www.comunicair.pt](http://www.comunicair.pt)

---

## Creating with Joy (workshops disponíveis em inglês / *workshops available in english*)

[terceira.weavingcabin@gmail.com](mailto:terceira.weavingcabin@gmail.com) |  Creating WITH JOY

 @handwovenjoy |  @ebruarterceira

---

## Deep Blue Azores

(+351) 962 772 199 | [information@deepblueazores.com](mailto:information@deepblueazores.com) | [deepblueazores.com](http://deepblueazores.com)

---

## Fish By Fish

+351) 917 721 277 | [fishbyfish.azores@gmail.com](mailto:fishbyfish.azores@gmail.com) | [fishbyfish-azores-com.webnode.pt](http://fishbyfish-azores-com.webnode.pt)

---

## Green Generation

(+351) 969 338 852 | [geral@greengeneration.website](mailto:geral@greengeneration.website) | [greengeneration.website](http://greengeneration.website)



## Ilhas de Lazer

(+351) 963 948 243 | info@ilhasdelazer.pt |  Ilhas de Lazer Entretenimentos

---

## Islanders

(+351) 916 592 283 | islanders.azores@gmail.com | islanders.pt

---

## Mestre do Norte (workshops disponíveis / workshops available)

(+351) 936 930 640 |  Mestre do Norte |  @mestre\_do\_norte\_biscoitos

---

## Ocean Emotion

(+351) 967 806 964 | info@oceanemotion.pt | oceanemotion.pt

---

## Octopus Diving Center

(+351) 912 513 906 | geral@octopusportugal.com | octopusportugal.com

---

## Olaria de São Bento

(+351) 964 462 554 | geral@olariasabento.pt |  olariasabento |  Olaria de São Bento

---

## Picos de Aventura

(+351) 296 283 288 | reservas@picosdeaventura.com | picosdeaventura.com

---

## Pro Island Tour

(+351) 920 581 523 | info@proislandtour.pt | proislandtour.pt

---

## Queijo Cabrinha

(+351) 969 367 439 | zeliarocha@hotmail.com

---

## Queijo Vaquinha

(+351) 295 907 138 | geral@queijovaquinha.pt | queijovaquinha.pt

---

## Quinta do Galo

(+351) 912 575 245 | quintadogalo.acores@gmail.com | quintadogalo.pt

---

## Quinta do Malhinha

(+351) 969 822 251 | turismoquintadomalhinha@gmail.com

 Quinta do Malhinha Turismo |  quinta\_do\_malhinha

## Quinta dos Cedros

(+351) 967 461 369 | geral.quintadoscedros@gmail.com | quintadoscedros@wixsite.com

---

## Rope Adventures



(+351) 961 804 496 | ropeadventures@hotmail.com | ropeadventures.pt

---

## Sailtours

(+351) 966 062 370 | info@sailtours.pt | pt.sailtours.pt

---

## ScubAzores Divers



(+351) 927 164 238 | scubazoresdivers@gmail.com | scubazoresdivers.com

---

## Sea Adventures



(workshops disponíveis / workshops available)

(+351) 927 162 739 | info@seadventures.eu | seadventures.eu

---

## Shark Atlantic



(+351) 962 975 289 | contact@sharkatlantic.com | sharkatlantic.com

---

## Spot Tours



(+351) 964 242 969 | geral@spottours.pt | spottours.pt

---

## Tuk Angra Tour



(+351) 962 922 244 | josealvaro56@sapo.pt |  Tuk Angra Tour

---

## TuriAzores



(+351) 914 218 008 | info@turiazores.com | turiazores.com

---

## Vila Nova Surf Center



(+351) 969 006 061 | vnsurfcenter@gmail.com | vilanovasurf.com

---

## Water4fun



(+351) 969 296 485 | kioskwater4fun@gmail.com | water4fun.pt

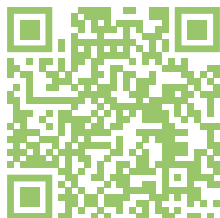
# Rotas Açores | Azores Routes

As Rotas Açores são itinerários temáticos que podes fazer com os teus amigos e com a tua família em todas as ilhas dos Açores. Vais descobrir as paisagens mais magníficas da ilha e as histórias fantásticas da cultura açoriana. Podes escolher entre vários itinerários da Rota da Baleação, Rota das Vinhas e Rota dos Vulcões. Consulta o website - "rotas.azores.gov.pt" para saberes mais sobre as Rotas disponíveis na ilha Terceira.

*The Azores Routes are incredible itineraries that you can try with your friends and family, across all the islands of the Azores. You will discover the most enchanting landscapes of the island and the amazing stories of the azorean culture. Choose between the many itineraries of the Whaling Route, the Wine Route and the Volcanoes Route. Check the website "rotas.azores.gov.pt" to know more about the available routes in Terceira Island.*



**Rota da Baleação**  
Whaling Route



**Rota das Vinhas**  
Wine Route



**Rota dos Vulcões**  
Volcanoes Route



# Sopa de Letras!

Consegues encontrar todas as palavras?

U I V U L C Ã O X K L  
V M Z H F C O B Z Y B  
A T G R U T A E T D C  
S X L A Q E I M A O U  
W V I N H O F U E C L  
U V I N H A S K S E T  
A V E N T U R A B A U  
U C A Ç A M O I J N R  
N C Q Z H V R G H O A  
C A C H A L O T E A J  
T Z B S V Z M N N U Q

## PORTUGUÊS

vertical:

CULTURA

OCEANO

UVAS

horizontal:

AVENTURA

CAÇA

CACHALOTE

GRUTA

VINHAS

VINHO

VULCÃO

## Word Search!

Can you find all the words?

## ENGLISH

vertical:

CAVE

CULTURE

GRAPES

HUNT

SPERMWHALE

VINEYARDS

horizontal:

ADVENTURE

OCEAN

VOLCANO

WINE

S V M G Y P E D L F E X  
P I X R S C M G M L H V  
E N A A E A W H F C U C  
R E P P J V M H Z J N U  
M Y I E Z E D M Z P T L  
W A F S T O C E A N P T  
H R A D V E N T U R E U  
A D V O L C A N O L Y R  
L S Z B Y P H W I N E E  
E A D H G O V N W B X X  
O O N A G T H U R U O Z  
J Y H W Q A F Q Z W N A

\*NOTA: Verifica as soluções no final do teu diário.

Check the answers at the end of the journal.

## Trilhos Pedestres | Hiking Trails

Prepara a tua mochila com o farnel preferido, garrafa de água, calçado adequado e diário do explorador. Antes de partires à descoberta **lê com atenção o código do pedestrista**. Para mais informações consulta o QR Code.

*Grab your backpack and get your Explorer's Journal, your favourite snack, proper hiking shoes, water bottle, and **read the Pedestrians' Code of Ethics and Conduct very carefully**. Scan the QR Code for further information.*



## Trilhos Oficiais Familiares | Official Family-friendly Trails

### Passagem das Bestas

Circular | 4 Km | Médio / Medium

### Algar do Carvão - Furnas do Enxofre

Circular | 6.2 Km | Médio / Medium

### Baixas da Aqualva

Linear | 3.8 Km | Médio / Medium

### Fortes de São Sebastião

Linear | 5.7 Km | Fácil / Easy

### Relheiras de São Brás

Circular | 5 Km | Fácil / Easy

### Serreta

Circular | 6.8 Km | Médio / Medium

### Monte Brasil

Circular | 7.4 Km | Médio / Medium



# EXPLORAR E APRENDER / Exploring and Learning

Sabemos que a tua curiosidade é infinita. Nestes locais vais poder descobrir muitas coisas interessantes sobre imensos temas, desde **História, Cultura, Biologia e Geologia**. Com a ajuda dos teus pais podes consultar os websites ou as redes sociais destes centros, para veres se têm alguma atividade divertida a decorrer.

*We already know your curiosity is endless. In these centres you will be able to discover many interesting facts about several themes, from **History, Culture, Biology or Geology**. With your parents' help, you can check the websites or social media to see if they have any fun activities going on at the moment.*

X

Vai marcando com um X aqueles que já visitaste.

*Mark with an X the places you have already visited, as you go.*



## Sabias que?

Durante dois anos, a Ilha Terceira foi o único território português após a subida ao trono de Portugal do rei espanhol Filipe II.

## Did you know?

For two years, Terceira Island was the only Portuguese territory after the accession to the throne of Portugal by the Spanish King Filipe II.



## **Aprendizagem / Learning**

Bibliotecas e Museus / Libraries and Museums

### **Biblioteca Pública e Arquivo Regional Luís da Silva Ribeiro**

Conceição | Angra do Heroísmo

(+351) 295 401 000 | bpar.angra.info@azores.gov.pt

---

### **Casa da Atafona**

Doze Ribeiras | Angra do Heroísmo | (+351) 295 906 233

geral@redemuseuscolecoesvisitaveisacores.pt

---

### **Casa das Tias de Nemésio - Biblioteca Silvestre Ribeiro**

Santa Cruz | Praia da Vitória | (+351) 295 542 119 | biblioteca@cmpv.pt

---

### **Centro de Interpretação Ambiental da Infraestrutura Verde Húmida Costeira da Praia da Vitória**

Cabo da Praia | Praia da Vitória

(+351) 295 540 200 | cia@cmvp.py | lifecwr.com

---

### **Centro de Interpretação da Serra de Santa Bárbara**

(visitas guiadas disponíveis / *guided tours available*)

Santa Bárbara | Angra do Heroísmo | (+351) 924 403 957

pnterceira.cisantabarbara@azores.gov.pt | parquesnaturais.azores.gov.pt

---

### **Centro Etnográfico da Quinta do Martelo**

São Mateus da Calheta | Angra do Heroísmo | (+351) 962 812 576

quintadomartelo@quintadomartelo.com | quintadomartelo.net

---

### **Museu de Angra do Heroísmo**

Sé | Angra do Heroísmo | (+351) 295 240 800

museu.angra.info@azores.gov.pt | museu-angra.azores.gov.pt

---

### **Museu do Carnaval da Ilha Terceira - Hélio Costa**

Lajes | Praia da Vitória | (+351) 295 517 305 | jfvilalajes@gmail.com

redemuseuscolecoesvisitaveisacores.pt



### **Museu do Vinho dos Biscoitos**

Praia da Vitória, Biscoitos | (+351) 965 667 324

museudovinhocasabrum@hotmail.com | bagosdeuva.blogspot.pt

---



### **Museu Vulcanoespeleológico Machado Fagundes**

Sé | Angra do Heroísmo | (+351) 295 212 992

montanheiros@montanheiros.com | montanheiros.com

---



### **Núcleo Museológico de História Militar Manuel Coelho Baptista de Lima**

Sé | Angra do Heroísmo | (+351) 295 218 383 | museu.angra.agenda@azores.gov.pt

---



### **Observatório do Ambiente - Centro de Ciência de Angra do Heroísmo**

Sél | Angra do Heroísmo

(+351) 295 217 845 | ccah.oaa@gmail.com | oaa.centrosciencia.azores.gov.pt

---



## **Monumentos / Locais Históricos**

*Landmarks / Historical Places*

---



### **Alto da Memória**

Sé | Angra do Heroísmo

---



### **Fortaleza de São João Batista**

(visitas guiadas disponíveis / *guided tours available*)

Monte Brasil | Angra do Heroísmo | (+351) 295 218 383

---



### **Forte de Santa Catarina**

Cabo da Praia | Praia da Vitória | (+351) 295 540 106 | turismo@cmpv.pt

---



### **Forte de São Sebastião**

Conceição | Angra do Heroísmo | (+351) 295 403 560

---



### **Palácio dos Capitães Gerais**

(visitas guiadas disponíveis / *guided tours available*)

Sé | Angra do Heroísmo | (+351) 295 402 300

---





## Monumentos Naturais

*Natural Monuments*



### Algar do Carvão

Parque Natural da Ilha Terceira | (+351) 295 212 992

montanheiros@montanheiros.com | montanheiros.com/algarcarvao

---



### Furnas do Enxofre

Parque Natural da Ilha Terceira

---



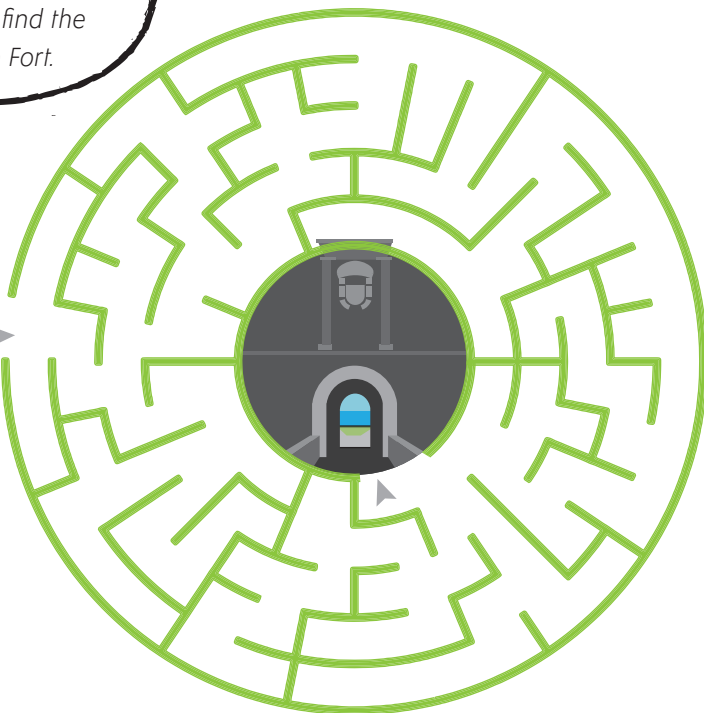
### Gruta do Natal

Altares | Angra do Heroísmo | (+351) 295 212 992

montanheiros@montanheiros.com | montanheiros.com/gruta-do-natal

Ajuda o explorador a encontrar  
a entrada do Forte.

*Help the explorer find the  
entrance to the Fort.*



# Outros Locais a EXPLORAR / Other Places to Explore

Existem outros pontos que também valem a pena explorar nesta tua expedição. Das imensas paisagens e locais que a Terceira tem por descobrir, não podes mesmo perder estes miradouros: Serra do Cume, Facho, Pico das Cruzinhas no Monte Brasil ou a Serra de Santa Bárbara. Vem dar um passeio junto à ribeira da Aqualva, perto do Parque das Frechas, onde vais descobrir magníficas cascatas e uma antiga azenha onde antigamente se moíam os cereais. Explora o centro histórico de Angra do Heroísmo, classificado como património mundial da UNESCO e toda a Baía da Praia da Vitória. Procura os impérios coloridos que se encontram por toda a ilha. Quantos consegues contar? Prepara a câmara e parte para a descoberta.

3...2...1... Cheese!

*There are many other places worth exploring on your expedition. Among the many landscapes and places to be unravelled in Terceira, don't miss out on these viewpoints: Serra do Cume, Facho, Pico das Cruzinhas in Monte Brasil, and Serra de Santa Bárbara. Come take a walk along the stream in Aqualva, near the leisure area of Parque das Frechas, where you can discover magnificent waterfalls and an old watermill, where cereals were milled back in the old days. Explore the centre of Angra do Heroísmo, classified as a UNESCO World Heritage Site, and the entire Bay of Praia da Vitória. Look for the colourful impérios found all over the island. How many of these small temples can you count? Get your camera ready and head into the unknown.*

3...2...1... Say cheese!

Faz scan sobre o código QR para descobrires outros pontos de interesse a explorar.

*Scan the QR code to find more points of interest to explore*



# OS MEUS LOCAIS FAVORITOS

## My Favourite Places

Quais foram os teus locais favoritos?  
What were your favourite places?

A large rectangular area with a dotted border, intended for writing or drawing.



A large rectangular area with a dotted border, intended for pasting a photograph.

Cola uma fotografia tua no teu local preferido da Ilha Terceira!  
*Stick here a picture of yourself on your favourite spot in Terceira Island!*



# Brincadeiras ao Ar Livre / Playing Outdoors

Quem é que não gosta de brincar? E se for ao ar livre ainda sabe melhor! Aqui na ilha Terceira tens imensos jardins e parques de lazer para te divertires no exterior. Com a ajuda dos teus Pais podes fazer um belo churrasco ou preparar um piquenique em alguns destes locais. Respira o ar puro dos Açores e desfruta muito.

Não te esqueças, rir é o melhor remédio!

*Who doesn't love playing? And if you can play games outdoors, even better! Here in Terceira island, you can find many gardens and leisure areas where you can have fun outside. With your parents' help you can prepare a barbecue or have a picnic in some of these areas. Breathe in the azorean fresh air and enjoy it to the fullest.*

*Don't forget, laughter is the best medicine!*

## Símbolos | Icons:



casa de apoio

shelter



churrasqueira

barbecue grills



parque infantil

playground



reserva florestal

forest reserve



WC

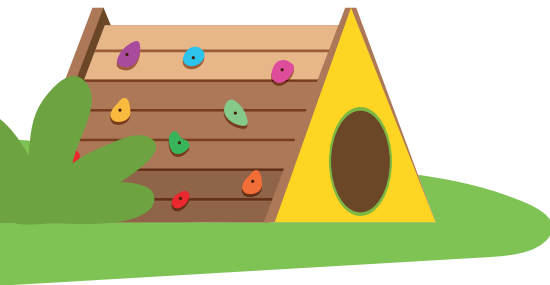
toilets



zona de merendas

picnic area





X

Vai marcando com um X  
aqueles que já exploraste  
*Mark with an X the places you have  
already explored, as you go.*

## Locais | Places:



### Jardim Duque da Terceira

Sé | Angra do Heroísmo



### Jardim José Agostinho

São Pedro | Angra do Heroísmo



### Parque da Reserva Florestal de Recreio da Lagoa da Falca/das Patas

Doze Ribeiras | Angra do Heroísmo



### Parque das Frechas

Agalva | Praia da Vitória



### Parque de Lazer do Cabo da Praia

Cabo da Praia | Praia da Vitória



### Parque dos Bravos

São Bento | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil da Casa do Povo de São Sebastião

São Sebastião | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil da Marginal da Praia da Vitória

Cabo da Praia | Praia da Vitória



### Parque Infantil da Mata da Serreta

Serreta | Angra do Heroísmo





### Parque Infantil da Ribeirinha

Ribeirinha | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil do Negroito

São Mateus | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil do Raminho

Raminho | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil dos Biscoitos

Biscoitos | Praia da Vitória



### Parque Infantil e Zona de Lazer da Mata da Esperança

São Bento | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil Escola Brianda Pereira

Porto Judeu | Angra do Heroísmo



### Parque Infantil Luís Gabriel

Porto Judeu | Angra do Heroísmo



### Parque Lúdico-Infantil do Porto Martins

Porto Martins | Praia da Vitória

(adaptado para crianças com necessidades especiais

*/ suitable for children with special needs)*



### Parque Lúdico Intergeracional Inclusivo de Santa Cruz da Praia

Santa Cruz | Praia da Vitória

(WC acessível no Pavilhão de Artes Marciais

*/ accessible toilet in the Martial Arts sports hall)*



### Parque Municipal do Relvão

Sé | Angra do Heroísmo



**Quinta Pedagógica da Feteira**  
Feteira | Angra do Heroísmo



**Reserva Natural do Monte Brasil**  
Monte Brasil | Angra do Heroísmo



**Skatepark da Praia da Vitória**  
Belo Jardim | Praia da Vitória



**Skatepark de Santa Luzia**  
Santa Luzia | Angra do Heroísmo



**Zona de Lazer da Ribeirinha**  
Ribeirinha | Angra do Heroísmo



**Zona de Lazer das Quatro Bicas**  
Porto Judeu | Angra do Heroísmo



**Zona de Lazer de Nossa Senhora da Ajuda**  
Santa Bárbara | Angra do Heroísmo




**Zona de Lazer de São Brás**  
São Brás | Praia da Vitória



**Zona de Lazer do Terreiro dos Padres**  
Posto Santo | Angra do Heroísmo



**Zona de Lazer Maria Angelina de Sousa "Turlu"**  
São Mateus | Angra do Heroísmo



# DIVERSÃO E MUITOS MERGULHOS! / Fun Jumps and Dives!

Calções ou fato de banho, toalha, óculos de sol, chinelos, o teu Diário do Explorador e o protetor solar! Tens tudo o que é preciso para ir dar um belo mergulho no mar. Aqui nos Açores, as temperaturas do mar são bem amenas e o clima é muito agradável. Maaaas, mesmo assim, um explorador experiente como tu sabe que não nos podemos esquecer de aplicar o protetor solar antes de ir nadar com os peixinhos. Muitas das praias têm rochas no fundo, por isso, calçado adequado para nadar nas rochas é recomendado. Assim, proteges os teus pés e podes brincar na água à vontade.

*Swimming trunks or a swimsuit, bathing towel, sunglasses, flip-flops, your Explorer's Journal and sunscreen!*

*You have all that you need for splashing and jumping in the water. Here in the Azores the sea temperature is mild and the climate is very pleasant. Buuuut, even so, an experienced explorer such as yourself knows that you still have to apply sunscreen before going off swimming with the fishes. Many beaches have rocks on the bottom, so proper shoes for swimming are recommended. This way you can protect your feet and play freely in the water.*

## Símbolos | Icons:



areal

sand beach



piscina artificial

artificial pool



piscina natural

natural pool



praia acessível

accessible beach



praia vigiada

life-guarded beach



bar/restaurante próximo

restaurant nearby



churrasqueira próxima

barbecue grills nearby



interesse histórico

historical place



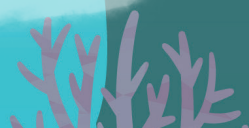
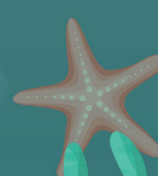
parque de campismo próximo

camping park nearby



wc/balneários próximos

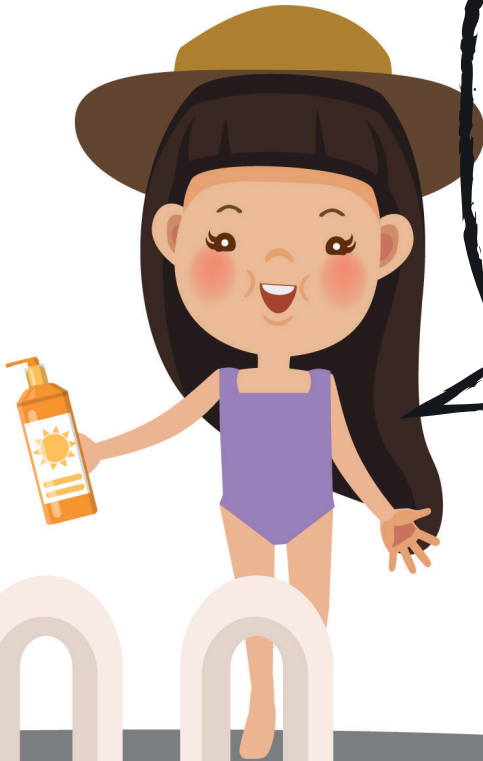
toilets nearby







\*O estatuto de praia vigiada e não vigiada poderá variar anualmente. Recomenda-se precaução nas praias não vigiadas, sempre que apresentem condições marítimas desfavoráveis. / *The guarded beach or unguarded beach status can change from year to year. We recommend extra caution on unguarded beaches, whenever the sea conditions are not ideal.*



Tem atenção a:  
Be careful with:



- Águas-vivas ou alforrecas  
- *stinging jellyfish*



- Caravelas portuguesas  
- *portuguese man o' war*



- Ouriços do mar  
- *spiny sea urchins*





## Baía da Salga

São Sebastião | Angra do Heroísmo



## Baía do Refugo

Porto Judeu | Angra do Heroísmo



## Biscoitos

Biscoitos | Praia da Vitória



## Escaleiras

Vila Nova | Praia da Vitória



## Fajã do Ficher / Serretinha

Feteira | Angra do Heroísmo



## Negrito

São Mateus | Angra do Heroísmo



## Piscina da Caldeira

Lajes | Praia da Vitória



## Porto das Cinco Ribeiras

Cinco Ribeiras | Angra do Heroísmo



## Porto Martins

Porto Martins | Praia da Vitória



## Praia da Riviera

Cabo da Praia | Praia da Vitória



## Praia dos Oficiais

Santa Cruz | Praia da Vitória



## Praia dos Sargentos

Santa Cruz | Praia da Vitória



## Praia Grande

Santa Cruz | Praia da Vitória



## Prainha da Praia da Vitória

Santa Cruz | Praia da Vitória



## Prainha de Angra do Heroísmo

Sé | Angra do Heroísmo



## Quatro Ribeiras

Quatro Ribeiras | Praia da Vitória



## Salgueiros

São Sebastião | Angra do Heroísmo



## Silveira

São Pedro | Angra do Heroísmo





# Mmmm... QUE DELÍCIA! / Mmmm... so Tasty!

Um verdadeiro aventureiro não pode partir para a expedição de barriga vazia. Mas é que nem pensar! Temos algumas sugestões de pratos típicos que te vão deixar com água na boca! Há tanta coisa para experimentar que nem vais saber por onde começar.



A true adventurer can't leave for an expedition on an empty stomach. No way! We have a few recommendations of typical dishes that will leave your mouth watering! There are so many things to try, that you won't even know where to start.

Alcatra  
typical stew

Chicharros fritos com batata doce  
fried fish with sweet potatoes

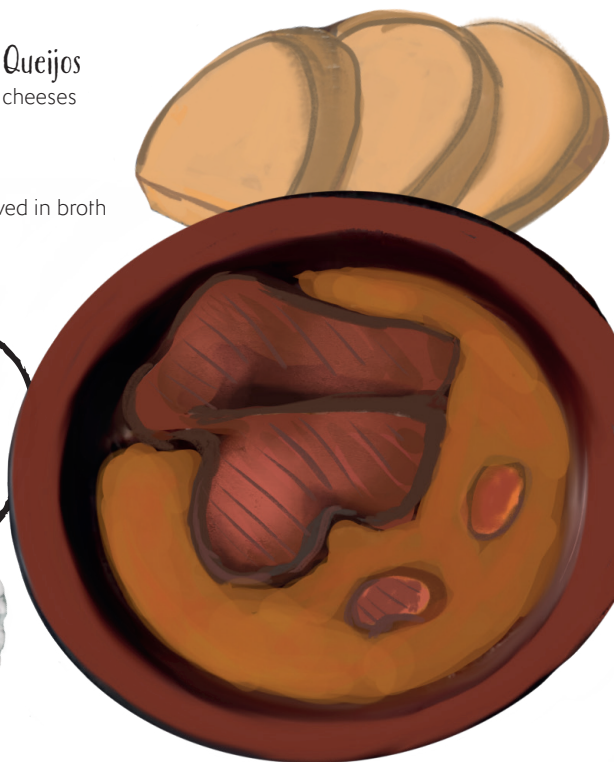
Massa Sovada  
typical sweet bread

Queijos  
cheeses

Sopas do Espírito Santo  
bread, meat and vegetables served in broth

X

Vai marcando com um X  
aqueles que já provaste.  
*Mark with an X the ones you have  
already tried, as you go.*



 **Torresmos, Linguíça e Morcela**  
cracklings, smoked meat sausage and blood sausage

 **Alfenim**  
typical sugary pastry

 **Arroz Doce**  
rice pudding

 **Conde da Praia**  
typical pastry

 **Doces e Geleias**  
diverse jams

 **Donas Amélias**  
typical pastry  
with spices

 **Filhões de Forno e Filhós Frita**  
typical pastries eaten during Carnival  
in the Azores



# Na Terceira há folia todo o ano! / In Terceira there's fun all year round!

A ilha Terceira é conhecida como o “Parque de diversões dos Açores”. Aqui a festa nunca acaba! Aproveita ao máximo toda a animação disponível para pequenos e graúdos. Consulta a agenda cultural dos Açores para mais dicas:

*Terceira Island is known as “The amusement park of the Azores”. Here, the celebrations never end! Enjoy to the fullest all the animation available for children and grownups. Check the official events calendar for more tips:*



# PRINCIPAIS FESTIVIDADES / Main Festivities

FEVEREIRO OU MARÇO  
February or March

**Carnaval**  
*Carnival*

ABRIL A JUNHO  
April to June

**Festas do Divino Espírito Santo**  
*Celebrations in Honour of the Holy Spirit*

JUNHO  
June

**Sanjoaninas (várias atividades para crianças)**  
*Sanjoaninas Festivities (several activities for children)*

**Feira Agrícola**  
*Agricultural Fair*

JUNHO A OUTUBRO  
June to October

**Festas Populares (cortejos e desfiles)**  
*Local Festivities (parades)*

AGOSTO  
August

**Festas da Praia (várias atividades para crianças)**  
*Praia da Vitória Festivities (several activities for children)*

NOVEMBRO E  
DEZEMBRO  
November & December

**Natal em Angra do Heroísmo e Praia da Vitória  
(mercados, feiras e animação de rua)**  
*Christmas in Angra do Heroísmo and Praia da Vitória  
(street markets, fairs and street entertainment)*



# Informação Útil

## PARA OS PAIS / Useful Information for the Parents

### Artigos de puericultura

Nas diversas farmácias e supermercados locais pode encontrar vários artigos para bebé e criança.

### Childcare products

You can find several childcare products in the local pharmacies and supermarkets.

### Babysitting, campos de férias, workshops e outras atividades

*Babysitting, holiday camps, workshops and other activities*

**Basalto Clube de Campo** - [basaltoclubedecampo.com](http://basaltoclubedecampo.com)

**Divertiláxia** - [facebook.com/collegiodivertilaxia/about](https://facebook.com/collegiodivertilaxia/about)

**GeoKids - CATL do Porto Martins** - [facebook.com/geokids](https://facebook.com/geokids)

**O GU e a Tita** - [facebook.com/ogueatita](https://facebook.com/ogueatita)

**Quinta do Galo** - [quintadogalo.pt](http://quintadogalo.pt)

### Contactos de Emergência:

*Emergency Phone Numbers*

### Número de Emergência / Emergency Number

112

### Hospital de Santo Espírito / Santo Espírito Hospital

(+351) 295 204 200

### PSP / Police

**Angra do Heroísmo** (+351) 295 212 022

**Praia da Vitória** (+351) 295 545 480

### Bombeiros Voluntários / Fire Department

**Angra do Heroísmo** (+351) 295 204 222 | (+351) 295 204 112

**Praia da Vitória** (+351) 295 540 220 | (+351) 295 540 222





## Farmácias de Serviço

### Pharmacies

Faça scan para consultar as farmácias.

Scan to check open pharmacies.



## Postos de Informação Turística

Os colaboradores dos postos de informação turística dos Açores estão sempre ao seu dispor para esclarecer quaisquer dúvidas ou dar sugestões relativamente à vossa estadia. Poderá consultar as suas localizações em:

## Tourist Information Offices

The employees in the tourist information offices are always ready to help you or give you recommendations regarding your stay. Check the office locations here:

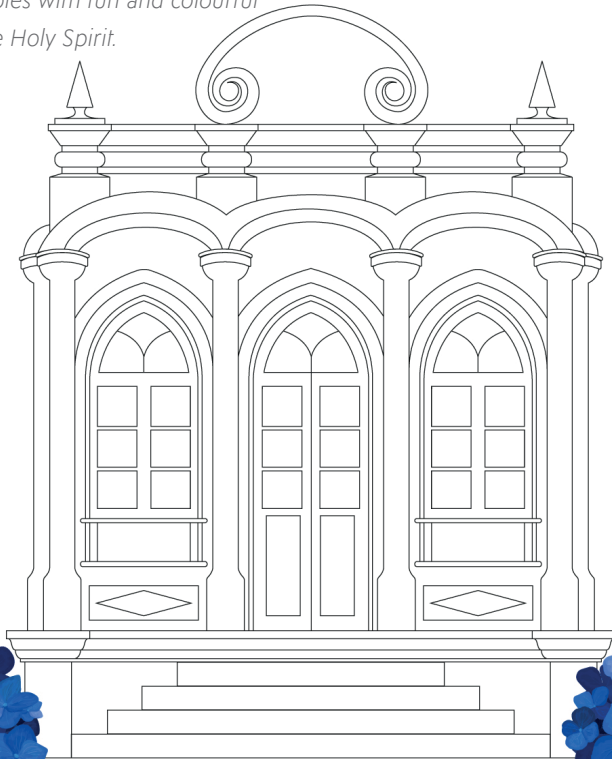


Os impérios são pequenas construções com fachadas coloridas usadas para o culto do divino espírito Santo.

The impérios are small temples with fun and colourful facades built in worship of the Holy Spirit.

Podes colorir o teu com as tuas cores preferidas!

Colour using your favourite colours!



## Parabéns explorador, conseguiste!

Isto é que foi uma grande aventura. Já terminaste esta fantástica expedição à Ilha Terceira. Experimentaste mil e uma atividades diferentes, aprendeste imensas coisas novas, conheceste muitos lugares, desfrutaste ao máximo do mar e da natureza, brincaste e riste até não poder mais.

Por agora, despedimo-nos de ti, mas esperamos voltar a encontrar-te. Deixámos-te mais Diários do Explorador espalhados pelas ilhas Graciosa, São Jorge, Pico, Faial e Flores/Corvo. Procura-nos para te acompanharmos nas tuas próximas expedições às outras ilhas dos Açores.

Que comece a tua próxima aventura, amigo! Bom trabalho.

**- Os teus amigos, os exploradores.**

## Congratulations explorer, you made it!

*This was quite the adventure. You have completed an extraordinary expedition to Terceira Island. You tried a thousand different activities, learned several new things, been to so many places, had a lot of fun on land and sea, played around and laughed until your belly hurt.*

*We have to say goodbye for now, but we hope to see you again. We left you other Explorer's Journals scattered across the other islands in Graciosa, São Jorge, Pico, Faial and Flores/Corvo. Find us there so we can come along and join you on your next expeditions to the other islands of the Azores.*

*Let your next adventure begin, buddy! Great job.*

**- Your friends, the explorers.**





# Soluções | Answers:

## SOPA DE LETRAS / WORD SEARCH

português:

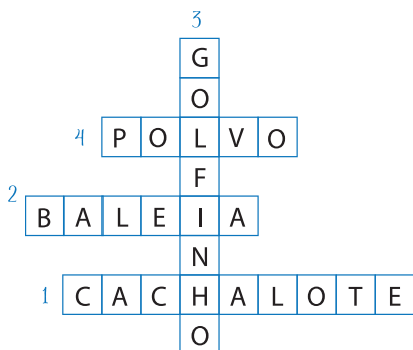


english:

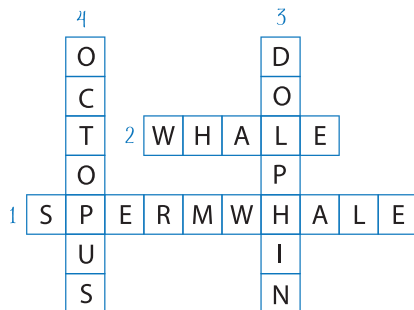


## PALAVRAS CRUZADAS / CROSSWORDS

português:



english:



## ENCONTRA A ENTRADA DO FORTE / FIND THE ENTRANCE TO THE FORT







SABE TUDO EM :  
Explore Terceira – Crianças  
LEARN MORE IN :  
Explore Terceira – Children



GOVERNO  
DOS AÇORES



UNIÃO EUROPEIA  
Fundo Social Europeu

